

Makaya

Makayalu tjananya marrkulku

Makaya 1:1—3:12

1-16 (1.; 2.; 3.) Tjuutaku walytja ngantitja tjutaku mayutju tjuta yalatjiya nyinangi, Tjuutjamanya, Yiiyatjanya, Yitjikayanya. Mayutju paluru tjana nyinanytjala, Makayalu tjananya Katutjanya wangkarra marrkulpayi. Yalatji tjananya yanangu tjuta Makayalu langangkatjunu, “Kutjupa tjutangkunyurra kuya palyalkitjangku mungangka kanangku ngarrirra kulilpayi. Kuliranyurra pakara yalatji kuya palyalpayi. Maralpa tjutaku waala panatarra nguntilyira mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri pikangku pungkula tjananya waala, pana yulytja uwankarra tjanampa mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri mayutju tjutangku tjanampa maralpa tjutaku tjukarurrungku palyalwiyangku wantipayi. Mani yungkunyutjala kutju tjanampa nyurrangarri palyalpayi, manitjirratjangku. Tjukarurrungku tjanampa nyurrangarri palyanmara maniku kulilwiyangku. Kutjupa tjutangkunyurra Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpangku manikitjangku nintilpayi. Tjukarurrungku maniku kulilwiyangkunyurra nintilmara.

“Tulkuku mayutju tjutangkutarra manikitjangku nintilpayi. Yalatji wiyawanangku

nyurrangarri kulilpayi, ‘Palyala irriṯi nyinangutja nguwanpa kuya nyinaku, mayutju Katutjanya walytjalampa nyinanyi, wiyalanya panitjimilalku.’ Yalatji wiyawanangkunyurra kulini. Yilta Katutjalu nyurranya kuya palyalpayi tjuṯa panitjimilalku.” Makayalu tjananya Katutjaku wangka piyuku yalatji watjanu, “Ngayulu nyurranya Katutjalu yilta panitjimilalku. Nyurrangarrimpa ngurra Tjarutjalumanya kutjupa tjuṯangu ngalyankula yulpura wiyalku. Yulpurringkula ngarrirra wanimalpa.”

2

Makayalu tjananya marrkulku

Makaya 1:1—3:12

¹⁻¹³ (1:; 2:; 3:) Tjuutaku walytja ngantitja tjuṯaku mayutju tjuṯa yalatjiya nyinangi, Tjuutjamanya, Yiiyatjanya, Yitjikayanya. Mayutju paluru tjana nyinanytjala, Makayalu tjananya Katutjanya wangkarra marrkulpayi. Yalatji tjananya yanangu tjuṯa Makayalu langangkatjunu, “Kutjupa tjuṯangkunyurra kuya palyalkitjangku mungangka kanangku ngarrirra kulilpayi. Kuliranyurra pakara yalatji kuya palyalpayi. Maralpa tjuṯaku waala panatarra nguntilyira mulyatangu mantjilpayi. Nyurrangarri pikangku pungkula tjananya waala, pana yulytja uwankarra tjanampa mulyatangu mantjilpayi. Nyurrangarri mayutju tjuṯangu tjanampa maralpa tjuṯaku tjukarrungku palyalwiyangu

wantipayi. Mani yungkunytjala kutju tjanampa nyurrangarri palyalpayi, manitjirratjangku. Tjucarurrungku tjanampa nyurrangarri palyanmara maniku kulilwiyangku. Kutjupa tjutangkunyurra Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpangku manikitjangku nintilpayi. Tjucarurrungku maniku kulilwiyangkunyurra nintilmara.

“Tulkuku mayutju tjutangkutarra manikitjangku nintilpayi. Yalatji wiyawanangku nyurrangarri kulilpayi, ‘Palyala irriti nyinangutja nguwanpa kuya nyinaku, mayutju Katutjanya walytjalampa nyinanyi, wiyalanya panitjimilalku.’ Yalatji wiyawanangkunyurra kulini. Yilta Katutjalu nyurranya kuya palyalpayi tjuṯa panitjimilalku.” Makayalu tjananya Katutjaku wangka piyuku yalatji watjanu, “Ngayulu nyurranya Katutjalu yilta panitjimilalku. Nyurrangarrimpa ngurra Tjarutjalumanya kutjupa tjutangu ngalyankula yulpura wiyalku. Yulpurringkula ngarrirra wanimalpa.”

3

Makayalu tjananya marrkulku

Makaya 1:1—3:12

¹⁻¹² (1.; 2.; 3.) Tjuutaku walytja ngantitja tjutaku mayutju tjuṯa yalatjiya nyinangi, Tjuutjamanya, Yiiyatjanya, Yitjikayanya. Mayutju paluru tjana nyinanytjala, Makayalu tjananya Katutjanya wangkarra marrkulpayi. Yalatji tjananya yanangu tjuṯa Makayalu langangkatjunu, “Kutjupa tjutangkunyurra

kuya palyalkitjangku mungangka kanangku ngarrirra kulilpayi. Kuliranyurra pakara yalatji kuya palyalpayi. Maralpa tjutaku waala panatarra nguntilyira mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri pikangku pungkula tjananya waala, pana yulytja uwankarra tjanampa mulyatangku mantjilpayi. Nyurrangarri mayutju tjutangku tjanampa maralpa tjutaku tjukarurrungku palyalwiyangku wantipayi. Mani yungkunytjala kutju tjanampa nyurrangarri palyalpayi, manitjirratjangku. Tjukarurrungku tjanampa nyurrangarri palyanmara maniku kulilwiyangku. Kutjupa tjutangkunyorra Katutjaku wangka watjalpayi nguwanpangku manikitjangku nintilpayi. Tjukarurrungku maniku kulilwiyangkunyorra nintilmara.

“Tulkuku mayutju tjutangkutarra manikitjangku nintilpayi. Yalatji wiyawanangku nyurrangarri kulilpayi, ‘Palyala irriti nyinangutja nguwanpa kuya nyinaku, mayutju Katutjanya walytjalampa nyinanyi, wiyalanya panitjimilalku.’ Yalatji wiyawanangkunyorra kulini. Yilta Katutjalu nyurranya kuya palyalpayi tjuta panitjimilalku.” Makayalu tjananya Katutjaku wangka piyuku yalatji watjanu, “Ngayulu nyurranya Katutjalu yilta panitjimilalku. Nyurrangarrimpa ngurra Tjarutjalumanya kutjupa tjutangku ngalyankula yulpura wiyalku. Yulpurringkula ngarrirra wanimalpa.”

4

Makayalu watjalku Kurayitjanya ngula yutir-rinytjaku

Makaya 4:1—5:15

1-13 (4:; 5:) Pul̄i palula tjaatji tin̄anya ngaranyi. Pul̄i palunya ngula tin̄arringkula katulingku ngaraku, pul̄i kutjupa tjuṭa ngaranytjajala munkarra. Pul̄i palulakutu ngayuku tjaatji tin̄akutuya yan̄angu tjuṭa paṇa kutjupa kutjupa ngurrara yankula jungurriku. Palulakutu yankukitjangkuya alatji watjalku, “Yarralaka Katutjaku tjaatji tin̄akutu!, Yitjurilaku ngan̄it̄itja tjuṭaku mayutju tin̄akutu. Katutja palurlanya nintilku tjukarurru nyinanytjaku. Kulirala tjukarurru nyinaku. Ngurra palula kutju Tjarutjalumala Katutjalulanya palumpa walytja tjuṭa nintilpayi.”

Kurayitjanya yutirrin̄ytjaku Makayalu yirriti watjanu. Kurayitjanya yilta yutirrin̄ytjala yurrunpa alatji watjanu, “Tawunu Pitjiliyamanya wiima ngaranyi Tjuutaku walytja ngan̄it̄itja tjuṭaku ngurrangka. Ngurra palula tawunu tin̄a tjuṭa ngarala wan̄inyi. Tawunu wiima palula Kurayitjanya yutirriku. Yitjurilaku walytja ngan̄it̄itja tjuṭaku paluru mayutju tin̄alpi tjanampa nyinaku. Yitjurilaku walytja ngan̄it̄itja tjuṭaku Kurayitja paluru tawunu palula yutirriku.”

5

*Makayalu watjalku Kurayitjanya ngula yutir-
rinytjaku*

Makaya 4:1—5:15

¹⁻¹⁵ (4:; 5:) Pul̄i palula tjaatji tin̄anya ngaranyi. Pul̄i palunya ngula tin̄arringkula katulingku ngaraku, pul̄i kutjupa tjuṭa ngaranytj-
jala munkarra. Pul̄i palulakutu ngayuku tjaatji tin̄akutuya yan̄angu tjuṭa paṇa kutjupa kutjupa ngurrara yankula tjungurriku. Palulakutu yankukitjangkuya alatji watjalku, “Yarralaka Katutjaku tjaatji tin̄akutu!, Yitjurilaku ngan̄titja tjuṭaku mayutju tin̄akutu. Katutja paluru-
lanya nintilku tjukarurru nyinanytjaku. Kulirala tjukarurru nyinaku. Ngurra palula kutju Tjarut-
jalumala Katutjalulanya palumpa walytja tjuṭa nintilpayi.”

Kurayitjanya yutirrin̄ytjaku Makayalu yirriti watjaṇu. Kurayitjanya yilta yutirrin̄ytjala yur-
runpa alatji watjaṇu, “Tawunu Pitjiliyamanya wiima ngaranyi Tjuutaku walytja ngan̄titja tjuṭaku ngurrangka. Ngurra palula tawunu tin̄a tjuṭa ngarala wan̄inyi. Tawunu wiima palula Kurayitjanya yutirriku. Yitjurilaku wa-
lytja ngan̄titja tjuṭaku paluru mayutju tin̄alpi tjanampa nyinaku. Yitjurilaku walytja ngan̄titja tjuṭaku Kurayitja paluru tawunu palula yutir-
riku.”

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b